

**Filozofická fakulta Univerzity Palackého  
v Olomouci**

**Katedra romanistiky**

**El análisis comparativo de la imagen mediática de América Latina  
en el servicio de noticias de ABC y Público en 2007 y 2012**

**Comparative analysis of media representation of Latin America  
in news service of ABC and Público in 2007 and 2012**

*Bakalářská diplomová práce*

Adéla Vyvíjalová

Vedoucí práce: Mgr. Radim Zámeč, Ph.D.

Olomouc 2013

**Prohlášení**

Prohlašuji, že jsem následující text vytvořila samostatně, s použitím uvedené literatury a pramenů. Celkový počet znaků práce (včetně poznámek pod čarou) činí 87 245. Pokud není uvedeno jinak, jsou překlady anglických a českých textů do španělštiny mým autorským dílem.

V Olomouci dne

Adéla Vyvíjalová

## **Poděkování**

Děkuji vedoucímu práce, Mgr. Radimu Zámci, Ph.D., za cenné rady, podněty a za vstřícnost. Mgr. Vojtěchu Píchovi pak děkuji za všeobecnou podporu. A rodičům za to, že mi umožnili studium podle mé vlastní volby.

## **Anotace**

Cílem navrhované práce je provést srovnání mediálního obrazu Latinské Ameriky ve španělském zpravodajství v letech 2007 a 2012. Při stanovování tématu vycházíme z předpokladu, že způsob podávání informací o zemích Latinské Ameriky se změnil s příchodem ekonomické recese v roce 2008 a chceme to doložit na zvoleném vzorku zpravodajství dvou španělských internetových deníků: Público a ABC z let před a po vypuknutí této recese. Výzkumné otázky se budou týkat zejména jazykových jevů souvisejících s konstrukcí mediálního obrazu, ale také nastolování témat, informačních zdrojů, ze kterých periodika čerpají a prostoru, který je věnován aktérům zpráv (státům). Jako vhodnou výzkumnou metodu vzhledem k cílům volíme diskurzivní analýzu jazykovou a obsahovou.

## **Klíčová slova**

Latinská Amerika, Španělsko, zpravodajství, finanční krize v roce 2008, kolonialismus, zpravodajství, ABC, Público, kritická analýza diskurzu

## **Anotation**

The central aim of this thesis is to compare media image of Latin America in Spanish news service in 2007 and 2012. Our topic originates in supposition that the way of informing about countries of Latin America has changed since the economic crisis broke out in 2008. We want to demonstrate our supposition by analyzing samples of two Spanish internet newspapers: Público and ABC in years before and after outbreak of this crisis. Exploratory questions will examine linguistic phenomena associated with construction of media image, nevertheless also agenda setting, resources of information that are used and space that is dedicated to the persons (states) involved. As the method appropriate for our goals we set critical discursive analysis, linguistic and content analysis.

## **Key words**

Latin America, Spain, News service, economic crisis in 2008, colonialism, news service, ABC, Público, critical analysis of discourse

# ÍNDICE

<b>1</b>	<b><u>INTRODUCCIÓN</u></b>	<b>7</b>
<b>2</b>	<b><u>TEORÍA</u></b>	<b>9</b>
<b>2.1</b>	<b>EL COLONIALISMO Y LA COLONIALIDAD</b>	<b>9</b>
2.1.1	JUSTIFICACIÓN DEL COLONIALISMO: EL PROBLEMA DEL RACISMO	11
2.1.2	EL COLONIALISMO ESPAÑOL	11
2.1.2.1	El debate sobre la naturaleza de los indios	12
2.1.2.2	Occidentalismo	14
<b>2.2</b>	<b>LAS IDEAS DE LA AMERICANIDAD Y LA LATINIDAD</b>	<b>15</b>
2.2.1	IMAGINARIO LATINOAMERICANO HOY EN DÍA	15
<b>2.3</b>	<b>CONSTRUCCIÓN MEDIAL DE LA REALIDAD</b>	<b>16</b>
2.3.1	EL SERVICIO DE LAS NOTICIAS	17
2.3.1.1	Exigencias normativas del servicio de noticias	18
<b>3</b>	<b><u>METODOLOGÍA</u></b>	<b>20</b>
<b>3.1</b>	<b>ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO</b>	<b>20</b>
3.1.1	EL ENFOQUE HISTÓRICO	21
<b>3.2</b>	<b>MARCO ANALÍTICO</b>	<b>22</b>
3.2.1	OPERACIONALIZACIÓN	23
3.2.2	EL MARCO TEMPORAL Y EL CORPUS	25
3.2.3	EL MARCO GEOGRÁFICO	26
<b>4</b>	<b><u>ANÁLISIS</u></b>	<b>27</b>
<b>4.1</b>	<b>CONTEXTO</b>	<b>27</b>
4.1.1	LA RECESIÓN ECONÓMICA	27
4.1.2	LA PRENSA ESPAÑOLA	28
<b>4.2</b>	<b>ESTRATEGÍAS DISCURSIVAS</b>	<b>28</b>
4.2.1	MODO DE NOMBRAR	28
4.2.2	PREDICACIÓN	30

4.2.3	ARGUMENTACIÓN .....	32
4.2.4	PERSPECTIVA .....	33
<b>4.3</b>	<b>ENCUADRES TEMÁTICOS, ACTORES (PAÍSES) Y ESPACIO.....</b>	<b>35</b>
4.3.1	DESARROLLO Y COMPARACIÓN.....	37
4.3.1.1	Año 2007.....	37
4.3.1.2	Año 2010.....	38
4.3.1.3	Año 2012.....	38
<b><u>5</u></b>	<b><u>CONCLUSIONES.....</u></b>	<b><u>39</u></b>
<b><u>6</u></b>	<b><u>FUENTES .....</u></b>	<b><u>41</u></b>
<b>6.1</b>	<b>LOS ARTÍCULOS ANALIZADOS .....</b>	<b>41</b>
6.1.1	ABC.....	41
6.1.2	PÚBLICO.....	44
<b><u>7</u></b>	<b><u>BIBLIOGRAFÍA.....</u></b>	<b><u>46</u></b>

# 1 INTRODUCCIÓN

Lo que nosotros europeos vemos como América Latina seguramente tiene poco que ver con la realidad de un continente tan grande y variado. A pesar de que tenemos acceso a numerosas fuentes de información, imagen de América Latina está generalmente formado más bien por lo que podemos leer y ver en los medios de comunicación.<sup>1</sup>

Los medios de comunicación en España informan sobre los países de América Latina con una frecuencia mayor, dado que los españoles tienen una relación peculiar con ellos. (Humanes; Igartua, 2004: pág. 48) Aunque desde hace mucho tiempo ya no tienen poder colonial en sus países, los vínculos son obviamente estrechos e incluso hoy en día se pueden ver y sentir aparentemente restos de la presencia de los españoles en las tierras lejanas. Solo la realidad que español es la lengua oficial de casi todos los países de la América Latina revela su influencia grande e imborrable. Y si añadimos el hecho que en las escuelas siempre a los niños se les enseña sobre «el descubrimiento» de este continente, inmediatamente nos enteramos sobre los esquemas profundamente arraigados que declaran el dominio de los colonizadores.

Este trabajo parte del presupuesto que América Latina no fue descubierta, sino inventada, o por lo menos, los términos «el descubrimiento» y «la invención» suponen paradigmas totalmente distintos. (Mignolo, 2005: pág. 29) Por eso la primera parte del trabajo planeado<sup>2</sup> sale de las obras clásicas de estudios poscoloniales<sup>3</sup> y ofrece así un marco teórico para el análisis de la situación contemporánea.

Porque el objetivo de este trabajo es describir la imagen mediática de América Latina y buscar posibles huellas de la antigua dominancia colonialista y sus reflejos en el lenguaje y en el contenido de los textos, nuestro corpus va a constar de las noticias publicadas en dos diarios españoles que tratan sobre este área geopolítica.<sup>4</sup> El análisis de corpus establecido hay que apoyar teóricamente también con la descripción del proceso de la creación de las noticias, o sea, construcción de la realidad a través de los textos noticieros, puesto que seguimos la premisa fundamental del post-estructuralismo que afirma que «...*el lenguaje y la significación son constitutivos de la realidad. Es a*

---

<sup>1</sup>Sobre imaginarios creados por medios de comunicación trata el capítulo 2.2.1. El imaginario lationamericano hoy en día

<sup>2</sup>Nos referimos al capítulo: 2.1. El colonialismo y la colonialidad

<sup>3</sup>Principalmente partimos de estos libros: El Orientalismo (Edward Said), Idea de la América Latina (Walter Mignolo), y Final del savaje (Arturo Escobar). Para más detalles véase la bibliografía.

<sup>4</sup>El concepto de América Latina viene presentado en el capítulo 3.2. Marco analítico.

*través del lenguaje y el discurso que la realidad llega a constituirse como tal.»*  
(Escobar, 1999: pág. 21)

A la vez intentaremos a llegar a saber si el contenido o la manera de informar sobre América Latina cambiaron su matiz con la llegada de la crisis financiera en 2008. Para describir y comparar concretamente los cambios eventuales hay que realizar el análisis crítico del discurso y análisis textual que resulta de ello. Estableceremos una cierta suma de artículos y vamos a buscar marcadores que pueden indicar las relaciones de poder e impotencia, de dominio y dependencia entre estas dos áreas geopolíticas.

Hemos elegido dos diarios que representan dos líneas políticas de la prensa española. ABC tradicionalmente se considera como el periódico derechista, mientras que Público como el periódico izquierdista. Así lo hacemos para no omitir diversos puntos de vista en cuanto a los acontecimientos vinculados con la América Latina. A la vez también suponemos que comparación de estos dos puntos de vista ideológicos puede enriquecer nuestra análisis.



## 2 TEORÍA

Para poder analizar el corpus establecido necesitamos apoyo teórico de diversas áreas. En primer lugar cabe intentar resumir hechos históricos en cuanto al papel de los españoles en América Latina y su contexto en el marco de los estudios poscoloniales, como ya está indicado en la introducción. Con todo y con eso, tenemos que introducir también fundamentos de la teoría de los medios de comunicación, es decir, la parte que trata del proceso de la creación de las noticias y construcción de la realidad a través de los textos noticieros. Y por último, necesitamos el contexto de la situación actual, es decir, tanto acontecimientos vinculados con la crisis económica mundial, como el contexto del ambiente de la investigación, esto es, de los periódicos analizados.<sup>5</sup>

### 2.1 *El colonialismo y la colonialidad*

Antes de entrar en el asunto con más profundidad hay que dejar claro las diferencias entre los términos «*el colonialismo*», «*la colonialidad*» y «*el imperialismo*», puesto que en cierta medida pueden estar considerados como sinónimos y se les puede confundir fácilmente.

El término «*el imperialismo*», a veces también llamado el capitalismo en su grado máximo, está relacionado con la ideología que justifica «*la dominación de un país de tipo económica o cultural*», actualmente relacionada sobre todo con la área de Europa o América del Norte. (VV.AA., *Encyclopedia of social and cultural anthropology*, 2004: pág. 609) «*El colonialismo*» se refiere a un «*período específico histórico, lugares de dominio imperial y cultural (español, holandés, británico y, desde siglo XX, estadounidense)...*» y el hecho sí mismo de «*...la posesión de las colonias en cuyo territorio se establecen instituciones y se mantienen administraciones y ejércitos...*» (Mignolo, 2006: pág. 33), «*la colonialidad*», en cambio, «*...denomina la estructura lógica del dominio colonial que subyace en el control español, holandés, británico y estadounidense de la economía y la política del Atlántico, desde donde se extiende a casi todo el mundo*» (Ibid.)

Todos estos tres términos están relacionados con la dominancia cultural de unos sobre otros. Según Said las expresiones civilizadores estrechamente relacionados con dominación de cierto lugar, sobre todo viajes, descubrimientos, conquistas

---

<sup>5</sup> La última parte de la teoría estará introducida al principio del análisis. (Capítulo 4.1. Contexto)

y acumulación del conocimiento, son típicos solo para la civilización del occidente. (Said, 2008: pág. 72) Lévi-Strauss aclara estos tipos de actividades con la afirmación que para la mente humana es natural y necesario crear el orden, describiendo, clasificando y sistematizando los objetos en sus alrededores, incluso en los casos cuando obviamente no tienen ningún aprovechamiento. (Lévi-Strauss, *The savage Mind*)<sup>6</sup> No obstante, solo los europeos en los tiempos de las navegaciones descubridoras tenían pretensiones tan grandes, ampliando *sus alrededores* al grado máximo.

A la vez vale que durante los procesos de descripción, clasificación y sistematización «...*ciertos objetos específicos son creados solo por nuestra mente y aunque parece que existen objetivamente, tienen únicamente el carácter fictivo*». (Said, 2008: pág. 69) En esta afirmación podemos ver la vinculación con lo que Said llama *la geografía imaginaria* y Mignolo *imaginario del sistema-mundo moderno/colonial*. *Geografía e historia imaginaria* operan con el fundamento siguiente: Si no tenemos ninguna experiencia con ciertos fenómenos aun más profundizamos la diferencia entre *lo nuestro* que es conocido y *lo otro* desconocido, creando grupos internos y externos, y de tal modo también fijando nuestra identidad. (Said, 2008: pág. 70)

Resulta que el sistema de nuestras creencias e ideas no es capaz de modificarse tan sencillamente y que absorbe en su marco con más facilidad las cosas que convienen a ello o se las incluso puede deformar para que quepan en ello. Said pone como ejemplo el caso del lenguaje que se usa para describir el Oriente: «*No hace falta buscar la correspondencia del lenguaje de la descripción del Oriente por los europeos y el Oriente sí mismo – no porque el lenguaje de la descripción no sea preciso, sino porque ni siquiera lo intenta.*» (Ibid.: pág. 87) Mignolo, completando lo que defiende Said, describe «*el imaginario*» en el sentido geopolítico como «*la construcción simbólica mediante la cual una comunidad (racial, nacional, imperial, sexual, etc.) se define a sí misma*» (Mignolo, 2003: pág. 55) De ahí podemos hacer la conclusión que los marcos de la colonialidad operan con ideas propias a los colonizadores sin tener en cuenta las perspectivas de los que están colonizados.

---

<sup>6</sup> Citado según Said, 2008: pág. 68.

Según Mignolo la lógica de la colonialidad opera en cuatro dominios de la experiencia humana y a la vez está en vigor que estos cuatro dominios se entrecruzan mutuamente:

- 1) Dominio económico: apropiación de la tierra, explotación de la mano de obra y control de las finanzas
- 2) Dominio político: control de la autoridad
- 3) Dominio social: control del género y la sexualidad
- 4) Dominio epistémico y subjetivo/personal: control de conocimiento y la subjetividad. (Mignolo, 2005: pág. 36)

En este lugar se nos ofrece la pregunta crucial: ¿Cómo los colonizadores justifican tales actos hacia la gente desconocida?

### **2.1.1 Justificación del colonialismo: El problema del racismo**

Según Mignolo la «...justificación de la apropiación de la tierra y la explotación de la mano de obra requiere algún tipo de apoyo ideológico...» y buscándolo llega a la conclusión que los europeos inventaron el racismo moderno/colonial: «*Racismo surge cuando los miembros de cierta raza o etnia tienen el privilegio de clasificar a las personas e influir en las palabras y los conceptos de ese grupo. El “racismo” ha sido una matriz clasificatoria que no solo abarca las características físicas de ser humano (sangre y color de piel entre otras), sino que se extiende al plano interpersonal de las actividades humanas, que comprende la religión, las lenguas ... y las clasificaciones geopolíticas del mundo.*» (Mignolo, 2005: pág. 42) Lo que posibilita este tipo de comportamiento es la jerarquía que depende de quien está en una posición de poder para decidir y donde se ubica uno con respecto a ella. Sacando un ejemplo concreto que toca al colonialismo español Mignolo explica que «...*los incas, los aztecas o los mayas no estaban en una posición que les permitiera clasificar a los pueblos que habitaban la planeta ni estaban interesados en hacerlo porque no tenían ese tipo de concepción. Eso quedaba para los portugueses y los españoles*» (Ibid.: pág. 41)

### **2.1.2 El colonialismo español**

El «descubrimiento» de América por los españoles en 1492 fue la culminación de «...*una infatigable actividad...*» (VV.AA., Historia de España, 1986: pág. 470) que origina en la posición geográfica de España, fomentada también por el soplo favorable de los vientos alisios. Cristóbal Colón, que propuso a los Reyes Católicos navegar hasta

las Indias en busca de nuevas riquezas para el imperio español, no sabía en aquel momento al tocar la tierra que se encontrara en un «Nuevo Mundo» y que este suceso tuviera «...consecuencias trascendentales para el futuro...» (Ibid.)

Desde entonces el imperio español comenzó a conquistar y colonizar las tierras desconocidas. Refiriéndose a la población original, como dice Laviana Cuetos, se inició el proceso de sometimiento como un acto espontáneo y automático y ya alrededor de 1503 aparece el término *encomienda*. (Laviana Cuetos, 1996: pág. 76) Los encomenderos oficialmente debían llevar la responsabilidad por los indígenas, protegerlos y prepararlos para recibir la fe católica. Sin embargo, en realidad el sistema en muchos casos era carente de estas características. En lugar de protección los españoles abusaron de la indefensión de los indígenas, aprovecharon su trabajo físico y exigieron sus tributos. (Ibid.)

### **2.1.2.1 El debate sobre la naturaleza de los indios**

Pronto se formaron dos corrientes contendientes en cuanto a la opinión sobre los indígenas y el régimen de la encomienda: «*Los idealistas del “noble salvaje” contra la escuela del “perro cochino”*». (Hanke, 1949: pág. 95) El primer grupo, iniciado por Colón sí mismo<sup>7</sup> vio a los indios como «...*los más simples, sin maldades ni dobleces; (gentes) obedientísimas, fidelísimas a sus señores naturales... más humildes, más pacientes, más pacíficas y quietas...*» (Ibid.: pág. 96), mientras que el segundo grupo podemos presentar con la opinión que «...*ninguna justicia hay entre ellos, andan desnudos, no tienen amor ni vergüenza, son como asnos, abobados, alocados, insensatos... inimicísimos de religión, haraganes, ladrones, mentirosos, y de juicios bajos y apocados*». (Ibid.: pág. 97)

El debate de estas dos escuelas tiene su reflejo muy bien captado en la lucha entre el cronista real y defensor de los derechos de la España conquistadora, Juan Ginés de Sepúlveda, y su enemigo acérrimo e indeseable, el padre Bartolomé de las Casas. Junto con la escuela de «perro cochino», Sepúlveda pretende justificar hechos de los colonizadores con la tesis aristotélica sobre la esclavitud afirmando que «...*la desigualdad de culturas hace a la esclavitud de ciertos bárbaros legítima y casi natural...*», (Bataillon; Saint-Lu, 1994: pág. 29) destacando su supuesta inferioridad

---

<sup>7</sup> Sobre todo las cartas y su diario del primer viaje revelan un punto de vista de los indios deformado, idealizándolos y adaptándoselos hasta el punto de considerar imposible descubrir las prácticas idolátricas entre ellos. (Hanke, 1949: pág. 98)

desde el punto de vista tanto biológico, como cultural. (Chalupa, 1997: pág. 35) Mientras que Las Casas, aunque no con una visión pacifista, ataca a los españoles de «...no haber tenido [...] *contra los indios jamás justa guerra en ninguna parte de las Indias...*» (Bataillon; Saint-Lu, 1994.: 27), defiende sus derechos e intenta mejorar su estatus, puesto que considera que el Cristianismo no se puede introducir de manera violenta. (Chalupa, 1997: pág. 35)

Ambos dirigen sus tratados y apologías a la familia real y la Corona española adopta una actitud ambigua y más bien pragmática. Como todos los conquistadores y frailes se interesaba y preocupaba por la «racionalidad» de los habitantes indígenas. En concreto, se consideraba peligroso su educación más profunda, se discutía si tenían la capacidad para recibir la fe o, por ejemplo, aunque no se prohibieron los matrimonios entre españoles e indígenas, Fernando el Católico mandó a enviar las cristianas blancas allí para que los hombres blancos no se casaran con las indias. (Hanke, 1949: pág. 99-100)

Existían tales que intentaban a conseguir la protección papal de los indios (Ibid.: pág. 105) y las leyes que se lo garantizaran. Como una victoria en este campo se tradicionalmente consideran, sobre todo, las «Leyes Nuevas» en 1542 que mandan «...*la supresión inmediata de un cierto número de encomiendas (las más abusivas), la liquidación por extinción de las otras y la prohibición de nuevos repartimientos...*» (Bataillon; Saint-Lu, 1994: pág. 181)

Antes bien, ni estas leyes podían garantizar y no garantizaban condiciones preferibles para los indígenas, porque la Corona española prácticamente no tenía el alcance tan efectivo y rápido de las tierras nuevas y los procesos continuaban con inercia. Además, como señala Mignolo, muchos de dichos estudios, descripciones y clasificaciones de los indígenas a la inversa formaban parte importante del rasismo hacia ellos. Aunque parece que la escuela de la «noble salvaje» apoyaba su mejor estatus, en realidad la cuestión de su protección fue mucho más compleja. El mismo representante máximo de esta escuela, Bartolomé de las Casas, es el autor de una verdadera clasificación racial, distinguiendo entre: «...*diversos clases de bárbaros según la nivel de desarrollo de sistemas de derecho, organización de Estado y principalmente en cuanto a cuestiones morales con respecto al mundo cristiano.*» (Mignolo, 2005: pág. 43)

Primera clase de bárbaros, según Las Casas, tenía conductas extrañas o violentas y su sentido de la justicia, la razón y otras cuestiones se consideraba deformado, dado

que lo bárbaro se asociaba con lo raro y lo nuevo que no corresponde con lo conocido. Segunda clase de bárbaros fue condicionada lingüísticamente, básicamente en lo que se refiere a la similitud con latín, porque este se consideraba garantizar la verdad de todo enunciado, pero también dependía del desarrollo del estudio en el campo de las letras en el sentido amplio<sup>8</sup> y escritura alfabética. Tercer grupo, carente de derecho y forma desarrollada del Estado, contaba automáticamente, según Las Casas, solo con un sistema de gobernabilidad básico. Y por último, el cuarto criterio se vincula con la religión, por lo tanto aun teniendo el sistema de derecho y lengua, sin verdadera fe cristiana un grupo no se puede considerar nada más que bárbaros. (Ibid.: pág. 43-45)

De lo que Las Casas plantea también concluye que: «*Bárbaros son todos que están fuera de Sacro Imperio Romano, todos los que no pertenecen a la Iglesia Universal, pues más allá de la Iglesia Universal no hay Imperio.*» (Ibid.: 45)

### **2.1.2.2 Occidentalismo**

Dicha actitud hacia los indígenas durante primeros siglos en contacto con ellos forma parte importante de la idea del más tarde surgido *occidentalismo*. Este concepto quiere decir que el occidente es el lugar primordial de donde se clasificaba y sigue clasificando todo el planeta. En particular, los indígenas y los esclavos americanos se enteraron que vivían en un continente llamado América en el siglo XVI gracias a los mapas trazados por los colonizadores cristianos. Este concepto de ver el mundo antes no tenía influencia sobre su percepción de las cosas. (Ibid.: pág. 66)

El nombre «América», dado a este continente en honor de su «segundo descubridor» Américo Vespucci, coexistió más que tres siglos con el nombre «Indias Occidentales» que dieron los españoles a sus territorios nuevamente conquistados. El últimamente dicho cayó en desuso después de que los criollos iniciaron los procesos de emancipación e independización en el siglo XIX, razón por la cual se creó espacio para formar una nueva identidad continental. (Ibid.: pág. 59)

---

<sup>8</sup> Es decir, «...la poesía, la retórica, la lógica, la historia y los demás campos de conocimiento que constituyen la “literatura”» (Mignolo, 2005: pág. 44)

## ***2.2 Las ideas de la americanidad y la latinidad***

Dicha reconfiguración del mundo moderno posibilitó el ascenso de la población de origen europeo, mientras que los pueblos indígenas y de origen africano se quedaron omitidos. (Ibid.: pág. 82-83) Élités criollas y mestizas sentían la herida colonial, por eso en el momento de dejar de ser subordinados llegaron a ser el grupo dominante y se hicieron cargo de crear una Europa diferente, una Europa «latinoamericana» (Ibid.: pág. 86), aplicando los ideales de la Revolución francesa.

Un intelectual colombiano y francófilo ejemplar, José María Torres Caicedo, es uno de los pensadores que contribuyó notablemente al imaginario latinoamericano. Dividió todo el continente según las disposiciones lingüísticas, conque la parte de la América del norte quedó con nombres como anglosajona, holandesa, danesa y en el sur, por razones analógicas, arraigó el nombre América Latina,<sup>9</sup> es decir, América española, portuguesa y francesa. (Ibid.)

Como señala Mignolo, los criollos «...tuvieron que rearticular la diferencia colonial y darle una forma nueva; se convirtieron en colonizadores internos de los indios y los negros y creyeron en una independencia ilusoria de la lógica de la colonialidad. El colonialismo interno fue un sello del continente americano después de la independencia, estrechamente vinculado con la construcción de los Estados-nación.» (Ibid.: pág. 109) Conque resulta que la creación de las naciones no tuvo que ver con el final de la colonialidad. En cambio, se ven paradójicamente empeoramientos del estatus de la población indígena.

Una nueva visión de latinidad viene con José Martí, demostrada en su obra *Nuestra América* en que expresó desacuerdo con la admiración de Francia y dirigió su vista hacia la población indígena, hacia las civilizaciones de Mesoamérica y América del Sur. (Ibid.: pág. 113)

### **2.2.1 Imaginario latinoamericano hoy en día**

Podemos concluir que la imagen de América Latina, tal como la percibimos hoy, es, por un lado, resultado de una larga historia, y por otro lado, como veremos, también mérito de la época contemporánea de fuerte globalización, en cuyo fondo vemos justamente los medios de comunicación que nos posibilitan tener un supuesto panorama

---

<sup>9</sup> Mignolo ve al concepto de la latinidad como un instrumento para definir la identidad de una comunidad de élites criollas o mestizas que también atrajo la inmigración sucesiva en la segunda mitad del siglo XIX. (Mignolo, 2005: pág. 112)

y conocimientos generales de lo que está sucediendo en partes lejanas del planeta. Pero la cuestión de «la experiencia de la mano segunda», es decir, procesamiento de la realidad indirecta, intermediada por las noticias, tiene, como revela el siguiente capítulo, una complejidad dada históricamente y culturalmente.

### ***2.3 Construcción medial de la realidad***

La realidad de las noticias no simple «lo es». Existen mequánismos sociales que la producen. Los procesos rutinarios y la manera como los medios de comunicación informan sobre hechos y acontecimientos determinados es una de las partes indispensables de estos mequánismos. La obra *La construcción social de la realidad* de Berger y Luckmann explica la manera como se produce nuestra realidad cotidiana. Aunque las informaciones se nos presentan con integridad natural, no tienen que ver con la *realidad* porque nunca podemos saber todo lo posible de una cierta *realidad*.

Entonces, resulta que los hechos presentados por los medios son solo una parte pequeña entre otras realidades eventuales. (Berger; Luckmann, 1999: pág. 49)<sup>10</sup>

Cabe destacar que el hombre como *creador* y la realidad social como *su obra*, tienen una relación dialéctica, total que se influyen entre sí. Berger y Luckmann (Ibid.: pág. 50 – 70) describen tres partes del proceso de la creación de la realidad social:

- 1) *Externalización* que se refiere a todos los procesos y actividades que producen un orden social.
- 2) *Objetivación* que se refiere a los mequánismos en que estos procesos y actividades llegan a ser objetivados y generalizados.
- 3) *Internalización* que se refiere a socialización y aceptación interna de estos procesos y actividades.

Los medios de comunicación actúan en este procedimiento como una parte indispensable de objetivación. Por ejemplo Wodak dice que los medios de comunicación de masas se consideran tradicionalmente como sedes de poder,

---

<sup>10</sup>Una de las teorías en la área de los estudios de los medios de comunicación apoya claramente este concepto: la teoría de *Gatekeeping* (Vigilancia de la puerta) que adscribe al periodista el papel de una persona que determina que cierto acontecimiento o información puede hacerse una noticia. En otras palabras, el periodista tiene la responsabilidad de hacer la selección de las noticias según los intereses supuestos del público. (McQuail, 1999: 241)



pero su carácter está visto como engañoso<sup>11</sup> porque pretenden que las noticias son neutrales y mantienen su objetividad (Wodak, 2003: pág. 25) En el capítulo siguiente veremos como el servicio de noticias ha construido y sigue construyendo la realidad social y que procesos implementa para proclamar sí mismo como independiente e imparcial.

### 2.3.1 El servicio de las noticias

La publicación *Zpravodajství v médiích* (Servicio de las noticias en medios de comunicación) dice que el servicio de las noticias lo podemos definir como una actividad intencional noticiera por una parte, mientras por otra como el producto final de esta actividad. Entonces, el servicio de noticias se refiere tanto al procesamiento de ciertas informaciones en la forma de las noticias, como a sus presentaciones concretas mediante los medios de la comunicación.

El servicio de las noticias se basa en los hechos y los acontecimientos que tiene que buscar, acumular, seleccionar, interpretar y pasar a los receptores. (Osvaldová et al., 2005: pág. 21) No obstante, según Hartley podemos ver el servicio de noticias también como una institución social que «...*cumple funciones importantes hacia la sociedad. Además de tener una función informativa, también tiene otras funciones como mantener la continuidad de la existencia de la sociedad, establecer el consenso social, como siguiente la función corelativa (es decir, mostrar los acontecimientos en la interdependencia de uno a otro) y por último también formación de una identidad colectiva...*». (Hartley, Understanding News)<sup>12</sup>

Podemos concluir que el servicio de noticias funciona también como factor importante de la socialización, porque representa *que* o *quien* desempeña papel significativo en la sociedad y asimismo *que* es desde el punto de vista de las normas sociales permitido y *que* ya supone su violación. (Trampota, 2006: pág. 10) La dimensión sociológica del servicio de noticias es también una de las razones, por qué en este ámbito se fijan tantas normas si lo comparamos con el resto de los áreas del periodismo. (Jílek, 2009: pág. 58)

La forma de las noticias está influida por muchos factores diversos. McNair los distingue según la condición si tienen origen dentro del medio de comunicación sí

---

<sup>11</sup>Wodak describe el servicio de las noticias desde el punto de vista de los investigadores del análisis crítico del discurso (Capítulo 3.1. Análisis crítico del discurso), no se supone que los usuarios cotidianos consideran a los medios de comunicación generalmente engañosos.

<sup>12</sup>Citado según Trampota, 2006: pág. 10.

mismo, o fuera. En cuanto a los determinantes internos, se trata de los aspectos burocráticos y formales como el ambiente de trabajo, entonces la redacción con sus métodos, técnicas y límites del trabajo rutinarios o por ejemplo la sumisión hacia el propietario del medio de comunicación. (McNair, 2004: pág. 65) En cuanto a los factores externos, desde el punto de vista a corto plazo del trabajo del periodista son importantes la *presión del espacio* y la *presión del tiempo*. El factor de tiempo actúa en doble sentido: primero como exigencia de actualidad con respecto a las informaciones servidas y segundo como tiempo bien limitado para la creación de las noticias que se repite con cierta periodicidad y está establecido por el ciclo editorial de los periódicos.<sup>13</sup> El factor de espacio se refiere a la superficie limitada que puede estar dedicada a una noticia. (Jílek, 2009: 56)<sup>14</sup>

### ***2.3.1.1 Exigencias normativas del servicio de noticias***

El término más exponente relacionado con la calidad de las informaciones noticieras es *objetividad*. (McQuial, 2007: pág. 172) Según McNair la exigencia de objetividad estuvo formulada a finales del siglo XIX y a principios del siglo XX y llegó a ser la exigencia más importante en lo que se refiere al trabajo de los periodistas. Se formuló a base de tres tendencias extensas de la poco a poco formada sociedad capitalista de aquel entonces. En el primer lugar tiene que ver con la *filosofía del positivismo* que creía en la verdad absoluta, en su posibilidad de encontrarla y verificarla. En el segundo lugar está influido también por el *progreso tecnológico*. Con la invención de fotografía y más tarde también de la película creció la confianza en mensurabilidad de la objetividad, porque las imágenes parecían reales. Y al final, la exigencia de la objetividad por la razón de la *comodificación del periodismo*. La necesidad de vender los productos noticieros tuvo como consecuencia que el periodismo se separó de los partidos políticos que antes formaban las bases de los periódicos, entonces los productores de las noticias ya no estaban limitados ideológicamente y podían ofrecer sus servicios a un público mucho más amplio. Porque las normas que sirven para juzgar el comportamiento de los medios de comunicación siempre están arraigadas en la cultura y en el nivel del desarrollo de la sociedad, también la norma noticiera

---

<sup>13</sup>La presión del tiempo está aun más intensificada en el área del servicio de las noticias online, donde cuentan los segundos y las páginas web consideran como prestigio publicar todo tipo de información como los primeros.

<sup>14</sup>Sin embargo, esta condición no tiene que ver con las noticias publicadas en el espacio virtual de internet, donde la cantidad del texto no está limitada.

actual tiene origen en hechos justamente mencionados, relativos al servicio de noticias hoy en día. (Trampota, 2006: pág. 139)

*La objetividad* es un término difícilmente definible, lo que se refleja también en el hecho que no existe su definición fija incluso en el área de derecho. La objetividad vale como término indeterminado,<sup>15</sup> porque incorpora un concepto de valor, lo que debe ser definido por el tribunal en cada caso particular.

No obstante, si debemos definir objetividad sin considerarlo vigente en todos los casos posibles, la podemos explicar como una actitud hacia la tarea acumular, procesar y difundir informaciones. (Pouperová, 2010: pág. 191) Principio del tratamiento objetivo en relación con las informaciones y sus fuentes favorece la confianza de los receptores en los hechos y las opiniones que los medios de comunicación ofrecen. (McQuail, 2007: pág.173)

Aunque las normas noticieras no son prácticamente exigibles, forman parte indispensable del trabajo de los periodistas. Si los periodistas deben estar percibidos como parte de un conjunto profesional, entonces «...*tienen que trabajar de acuerdo con código unido que garantiza su honradez, credibilidad y por consiguiente también su estatus de los informadores sobre verdad*» (McNair, 2004: pág. 67)

---

<sup>15</sup> Tanto en España, como en la República Checa.

## 3 METODOLOGÍA

### 3.1 *Análisis crítico del discurso*

El método del análisis crítico del discurso (ACD) es un tipo de investigación relativamente joven que remonta aproximadamente a los años noventa. Uno de sus fundadores Teun A. van Dijk lo define como «...*investigación analítica sobre el discurso que estudia primariamente el modo en que el abuso del poder social, el dominio y la desigualdad son practicados, reproducidos, y ocasionalmente combatidos, por los textos y el habla en el contexto social y político. El análisis crítico del discurso, con tan peculiar investigación, toma explícitamente partido, y espera contribuir de manera efectiva a la resistencia contra la desigualdad social.*» (van Dijk, 1999: pág. 23) De lo justamente dicho queda claro que ACD ve el lenguaje como uno de los instrumentos del poder con fuerza ideológica y sus presupuestos dicen que el contexto de su uso es fundamental y crucial, puesto que considera y estudia el lenguaje como práctica social. ACD tiene sus raíces en otras disciplinas como la retórica clásica, lingüística textual o sociolingüística, igualmente como pragmática. (Wodak, 2003: pág. 20)

ACD, a diferencia del análisis del discurso y la lingüística textual, a partir de los textos escritos o hablados, requiere también un apoyo teórico, es decir, «...*descripción tanto de los procesos y las estructuras sociales que dan lugar a la producción de un texto, como de las estructuras sociales y los procesos en los cuales los individuos o los grupos, en tanto que los sujetos históricos, crean sentidos en su interacción con textos.*» (Ibid.: pág. 19) Aunque ACD presupone un buen análisis del discurso, la diferencia de los análisis acrílicos es llamativa. Lo de «crítico» describe Fairclough como «...*manera de hacer visible la interacción de las cosas.*» (Fairclough, 1985: pág. 747)<sup>16</sup> Igualmente Wodak describe posición de las teorías críticas como particular, «...*como guías para la acción humana...*» que presuponen ilustración y emancipación. (Wodak, 2003: pág. 30)

ACD suele estar criticada, sobre todo por esta posición ideológica que explícitamente adoptan los investigadores, no obstante, tiene más cuestiones problemáticas: el enfoque hermenéutico dado al análisis de textos, el vasto contexto que

---

<sup>16</sup> Citado según Wodak, 2003.

se suele usar para interpretar los textos y por último el con frecuencia amplísimo marco teórico que no siempre se ajusta a los datos. (Ibid.: pág. 22)

A crítica ideológica reacciona T. A. van Dijk con el rechazo de «...*la posibilidad de una ciencia libre de valores*». (van Dijk, 1999: pág. 23) Afirma que el discurso académico no puede desempalmarse de las estructuras sociales y aunque pretende ser neutral, siempre tiene sus orígenes ideológicos y está influido por sus posiciones sociopolíticas. Partiendo de esta presuposición, van Dijk no hace de los investigadores que usan el ACD personas imparciales, sino personas que deberían incluir esta supuesta «crítica» también hacia sí mismos y hacia su propia disciplina y profesión. (Ibid.)

El ACD es un método con pretensiones de cambiar o influir la realidad. Escobar anota que se afirma con frecuencia que al enfocarse en el discurso se hace imposible la acción política y los juicios de valor. Pero ACD intenta a hacer precisamente todo lo contrario, porque «...*cambiar la “economía política de la verdad” que subyace a toda construcción social [...] equivale a modificar la realidad misma, pues implica la transformación de prácticas concretas de hacer y conocer, de significar y de usar...*» (Escobar, 1999: pág. 21)

Naturalmente, el ACD no es nada unívoco. Con tiempo ha adoptado muchas metodologías y teorías y gran variedad de enfoques. Lo que está uniendo esta disciplina es más bien «...*su agenda y su programa de investigación...*». (Wodak, 2003: pág. 23) También para nuestro análisis resulta conveniente establecer cierto enfoque investigador.

### **3.1.1 El enfoque histórico**

El enfoque histórico inventado por Wodak está orientado al análisis de las modificaciones de las prácticas discursivas, observándolas y comparándolas diacrónicamente en tiempo, es decir, enfocándose en su dimensión histórica. Más concretamente «...*trata de integrar la gran cantidad de conocimiento disponible sobre las fuentes históricas con el trasfondo de los ámbitos social y político en los que se insertan los “acontecimientos” discursivos.*» (Wodak, 2003: pág. 104) A la vez esta metodología no teme hacerlo de un modo más hermenéutico, tomando en consideración complejidad de las relaciones dialécticas entre los medios de comunicación, la «gente» como su receptor y la política de todo tipo. (Ibid.: pág. 102)

Wodak describe su concepción de discurso como «...un complejo conjunto de actos lingüísticos simultáneos y secuencialmente interrelacionados, actos que se manifiestan a lo largo y ancho de los ámbitos sociales de acción como muestras semióticas (orales o escritas y temáticamente interrelacionadas) y muy frecuentemente como “textos”.» (Ibid.: pág. 105)

Gracias al enfoque histórico dispondremos de «...herramientas analítico discursivas que resultan útiles para el análisis de los discursos sobre cuestiones raciales, nacionales y étnicos» (Ibid.: pág. 113) de lo que vamos a aprovechar utilizando preguntas investigadoras ya planeadas.

El análisis tiene cuatro pasos básicos: Como primero hay que establecer contenidos específicos y temas de un particular discurso, en nuestro caso se trata de discursos de tipo nacional de los diarios españoles. Vamos a seguir las estructuras temáticas de los textos, dado que por la temática podemos observar el desarrollo de encuadres noticiosos y que «(l)os temas son cruciales para el entendimiento total de un texto.» (van Dijk, 1990: pág. 59) En segundo lugar, debemos examinar las estrategias discursivas, incluyendo también estrategias argumentativas.<sup>17</sup> Como siguiente queda examinar tipos de los instrumentos lingüísticos usados y por último mostrar sus realizaciones concretas. (Wodak, 2003: pág.113)

### **3.2 Marco analítico**

Vamos a seguir las categorías del análisis de Wodak tras haber establecido el enfoque histórico como la estrategia analizadora. Planteamos cuatro preguntas correspondientes con las estrategias discursivas:

1. Desde el punto de vista lingüístico, ¿de qué modo se nombra a las personas (los países, nota de la autora) y de qué modo se hace referencia a ellos? ¿Cómo se construyen grupos internos y externos?
2. ¿Qué rasgos, características, cualidades y particularidades se le atribuyen? ¿Es decir, qué estrategias predicativas se emplean?
3. ¿Por medio de qué argumentos y de qué esquemas argumentativos tratan algunas personas a algunos grupos sociales (países, nota de la autora)?

---

<sup>17</sup> Para más detalles sobre las estrategias discursivas véase la tabla 1 en el capítulo 3.2. Marco analítico. Al comparar las preguntas investigadoras con la tabla se puede notar que hemos omitido última de las estrategias planeadas, la que se refiere a la intensificación y atenuación de los enunciados. Dado por el área ya pasando la extensión del trabajo de este tipo, saltamos esta pregunta considerándola como la que supuestamente menos cambia los resultados del análisis.

4. ¿Desde qué perspectiva o punto de vista se expresan estas etiquetas, atribuciones y argumentos?  
(Wodak, 2003: pág. 113-114)

CUADRO 4.1. Estrategias discursivas

<i>Estrategia</i>	<i>Objetivos</i>	<i>Instrumentos</i>
Referencia, o modo de nombrar	Construcción de grupos internos y externos	Categorización de la pertenencia Metáforas y metonimias biológicas, naturalizadoras y despersonalizantes Sinécdoques ( <i>pars pro toto, totum pro pars</i> )
Predicación	Etiquetado de los actores sociales de forma más o menos positiva o negativa, más o menos desaprobadora o apreciativa	Atribuciones estereotípicas y valorativas de los rasgos negativos o positivos Predicados implícitos y explícitos
Argumentación	Justificación de las atribuciones positivas o negativas	<i>Topoi</i> utilizados para justificar la inclusión o la exclusión política, la discriminación o el trato preferente
Puesta en perspectiva, enmarcado o representación del discurso	Expresión de la implicación Ubicación del punto de vista del que habla	Comunicación, descripción, narración o cita de acontecimientos y de afirmaciones (discriminatorias)
Intensificación, atenuación	Modificación de la posición epistémica de una proposición	Intensificación o atenuación de la fuerza ilocucionaria de las afirmaciones (discriminatorias)

Tabla 1 (Fuente: Wodak, 2003: pág. 114)

### 3.2.1 Operacionalización

Las preguntas establecidas, no obstante, no se refieren a una clase cerrada de los fenómenos. Como dice Wodak sí misma, se trata de un plan de estrategia más o menos preciso y más o menos intencional (Ibid.: pág. 115), por lo tanto hay que concretizar los elementos observados en el texto.

En el primer paso vamos a enriquecer las preguntas y aprovechar también de los instrumentos del análisis del contenido cuantitativa, anotando los países incluidos en las

noticias y el espacio que se les concede.<sup>18</sup> Así vamos a averiguar que países son según los medios españoles dignos de atención.

Vamos a seguir también la temática de los artículos, lo que está analógico con el paso anterior. Esta información nos debería aclarar qué tipos de acontecimientos relacionados con América Latina son los más representados. Los encuadres noticiosos hemos dividido en grupos básicos: política, cultura, ciencia, catástrofes (sobre todo naturales), criminalidad, económica y ayuda humanitaria. Aunque son grupos demasiado anchos para llegar a alguna conclusión, vamos a completarlos con una vista más profunda.

En cuanto a las preguntas establecidas por Wodak, vamos a seguir los instrumentos indicados en la tabla. El modo de nombrar tiene que ver con las figuras como metáforas, metonimias o sinécdoques, con las construcciones pasivas y activas. A través de estos instrumentos lingüísticos es posible crear el espacio para marcar los grupos externos e internos, determinando así las diferencias entre nosotros y ellos. Pero no cerramos la categoría con esta conclusión. El modo de excluir e incluir no se puede adivinar estrictamente, por eso no vamos a separarnos tanto de otros instrumentos posibles.

La predicación se refiere a la forma de etiquetar los actores presentes en los textos de las noticias. En este caso hay que prestar atención a las atribuciones que se podrían percibir como estereotípicas o subjetivamente valorativas, tanto del tipo positivo, como negativo. En cuanto a las expresiones concretas, escala de los instrumentos está muy variada. Vamos a seguir sobre todo el léxico expresivo y valorativo.

Lo que se refiere a la argumentación, vamos a observar las estrategias que sirven para justificación de actitudes y pasos realizados o pasos que se van a realizar hacia los países de América Latina. Aquí nos viene bien la lista de *topoi*<sup>19</sup> creada y utilizada en diversos tipos del ACD con el enfoque histórico:

1. Utilidad, ventajas
2. Inutilidad, desventajas

---

<sup>18</sup> Por ejemplo, si se les cita o parafrasea, es decir, si se habla de ellos «sin ellos», o «con ellos».

<sup>19</sup> Topoi son «...aquellos elementos de la argumentación que forman parte de las premisas obligatorias, ya tengan éstas un carácter explícito o precisen de inferencia. Son justificaciones relacionadas con el contenido, también conocidas como reglas de conclusión, que vincula el arguementno o los argumentos con la conclusión.» (Wodak, 2003b: pág. 115) Por ahora no vamos a describir todos los topoi en particular, ya que serán explicadas en los casos concretos en el capítulo 4. Análisis



3. Definición, interpretación de los nombres
4. Peligro y amenaza
5. Humanitarismo
6. Justicia
7. Responsabilidad
8. Carga, lastro
9. Economía
10. Realidad
11. Números
12. Legalidad y derechos
13. Historia
14. Cultura
15. Abuso

Y por último, pero igual de importante vamos a seguir el punto de vista que implica la expresión tanto explícita como implícita de la posición desde que se habla, la que podemos deducir a base de las descripciones, narraciones, afirmaciones dados por los periodistas, modalidades u otros. (Wodak, 2003: pág. 113-120)

### **3.2.2 El marco temporal y el corpus**

Vamos a analizar diez días del servicio de noticias en los diarios del 2007, 2010 y 2012. El año 2010 incluimos para que el desarrollo se vea más continuamente. También hemos establecido que entre los artículos vamos a contar con esos que tienen que ver con las Cumbres Iberoamericanas, conferencias anuales de los representantes de los países iberoamericanos, puesto que durante estas cumbres las relaciones entre España y los países de América Latina se forman y marcan evidentemente y por cierto tienen su reflejo en los textos de las noticias. En total, cada diez días alrededor del tiempo de las cumbres de 2007, 2010 y 2012 hemos encontrado en las hemerotecas de las versiones online de los diarios<sup>20</sup> 92 artículos, 43 en la página web [www.público.es](http://www.público.es) y 49 en la página web [www.abc.es](http://www.abc.es) y puesto que se tratará en mayor parte del análisis cualitativa, este número consideramos como adecuado y bien comparable.

---

<sup>20</sup> Véase bibliografía o la lista de apéndices.

### **3.2.3 El marco geográfico**

Por el término América Latina comprendemos un conjunto de los países de la América central y de la América del sur. Y aunque relacionamos nuestro análisis con los países que experimentaban el antiguo dominio colonial de los españoles, incluimos también los países no hispanohablantes, es decir, Brasil,<sup>21</sup> debido a la participación en las Cumbres Iberoamericanas:

Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay, Venezuela.

En total, vamos a cubrir en la muestra 19 países. No hemos incluido 2 países que participan en las Cumbres Iberoamericanas, por razones geográficas que les excluyen del ámbito de América Latina, es decir, Andorra y Portugal. En cuanto a España, no vamos incluirlo en el proceso de busca de la muestra, pero una vez ya analizando el corpus, vamos a tomar en consideración su presencia en las noticias.

---

<sup>21</sup> Aunque no suponemos que la diferencia sea notable, puesto que Brasil experimentó el poder colonial de la parte de los portugueses.

## 4 ANÁLISIS

*«Necesitamos [...] más Iberoamérica. Debemos concertarnos y conocernos más y mejor, seguir explorando y poniendo en práctica nuevas formas de trabajo conjunto, profundizando en nuestra cooperación y escuchando a nuestros ciudadanos»*  
(El rey español, ABC, 2012; 47)

### 4.1 Contexto

#### 4.1.1 La recesión económica

España es uno de los países a que la crisis financiera mundial estallada en 2008 afectó fuertemente. *«Por su magnitud, intensidad y efectos sobre la economía real va a crear un antes y un después en la forma de entender la globalización financiera y su supervisión.»* (Nadal Belda, 2008: pág. 19)

Sus orígenes hay que buscarlos en los acontecimientos del domingo de 14 de septiembre, iniciados con la quiebra del banco Lehman Brothers, uno de los cinco grandes bancos de inversión estadounidenses. (Ocampo, 2009: pág. 11) Describir los orígenes y causas de la crisis no es importante de momento, lo que hay que tener en cuenta es que debido a la recesión y aumento de la deuda estatal España actualmente pasa por un período de política antisocial, de paro en cifras exorbitantes, principalmente entre los jóvenes, y de una desconfianza considerable en los políticos. No obstante, los españoles no fueron los únicos afectados, porque la crisis ha tenido los efectos previstos también en América Latina. *«El auge económico sustentado en una combinación excepcional de condiciones externas favorables se detuvo y todos los factores que lo nutrieron están operando ahora en sentido inverso»*, notó en el año 2009 Ocampo. (Ocampo, 2009: pág. 31) Mas España, al lado de la Unión europea, ahora afronta unas condiciones diferentes de lo que está experimentando América Latina, dado por el modo diferente que los latinoamericanos en muchos casos eligieron para aliviar la crisis.

## 4.1.2 La prensa española

En cuanto a la prensa española no hace sentido caracterizar los diarios particulares, solo cabe destacar el hecho, por qué omitimos incluir en el corpus el diario *El País* que tradicionalmente estaba considerado como la prensa de la línea izquierdista y base del partido *PSOE*. En vez de este elegimos *Público*, ya que el motivo principal se vincula con las tendencias mayoritarias actuales de *El País* que resultan más bien centroizquierdistas que izquierdistas. En particular, después de que José Luis Zapatero asumió el gobierno español, *El País* se pone más crítico de sus pasos y así deja de ser la base de su partido.

## 4.2 Estrategias discursivas

### 4.2.1 Modo de nombrar

Las referencias particulares subjetivas a los países no aparecen frecuentemente. El lenguaje de los artículos no tiende a contener muchas metáforas, metonimias ni otros tipos de figuras retóricas. Única excepción llamativa es el artículo (*ABC*, 2007, 14)<sup>22</sup> titulado con la inscripción «*De aquellos polvos, estos lodos*», incluso acompañado en el texto con otro refrán: «*Quien con niños se acuesta, mojado se levanta*». El artículo se refiere a mala experiencia de los españoles, concretamente del representante José Luis Zapatero, con las empresas iberoamericanas (donde España ha invertido dinero) y con los políticos de izquierda: «*Sus coqueteos con Hugo Chávez, primero, y después con algunos de sus satélites en Iberoamérica, han terminado por pasarle factura de la peor de las maneras: ante todos los mandatarios iberoamericanos y en presencia de Su Majestad el Rey.*» (*ABC*, 2007, 14, señalado por autora) Se puede notar el léxico explícitamente valorativo, expresivo y el tono en general peyorativo.

Otro problema de las referencias a los países particulares es la creación de grupos, es decir, de *nosotros* y *ellos*. Hemos notado ejemplos que lo cometen a través de la crítica del comportamiento de algún país: «*...de nuevo se ha fallado en los sistemas de alerta temprana y evaluación de riesgos, porque con medidas “relativamente sencillas y baratas” se podría haber evitado las históricas inundaciones*» (*ABC*, 2007, 2),<sup>23</sup>

---

<sup>22</sup> Vamos a señalar las noticias según el clave: (diario, año, número del artículo en apéndice)

<sup>23</sup> La referencia a las noticias a través del nombre de diario y los números coincide con la lista de noticias justamente como están designados en el apéndice.

aunque en este caso el *topoi de responsabilidad*<sup>24</sup> está suavizado con la construcción impersonal: *se ha fallado*.

Otro modo de crear grupos internos y externos hemos notado principalmente en el caso de ABC, donde se ve la tendencia a expresar la perspectiva derechista, atacando a los países latinoamericanos izquierdistas. Como vemos en los casos de artículos ABC, 2007, 13 («*El bolivariano y sus mariachis*» (ironía); «*Alguna **palmada en la espada, a toro pasado**, como la de Oscar Arias (Costa Rica) o un **golpe de teléfono como el de Alan García (Peru), fueron los escasos gestos privados que recibió la delegación española...***» (metáforas de la lucha, señalado por autora)...); ABC, 2007, 14 («*...puso blanco sobre negro la alianza incondicional del eje Venezuela, Cuba y Nicaragua.*»; «*...todos **rehenes de los “petro-cheques” de Caracas.***» (referencia a los países amigos de Venezuela, nota de autora); «*Cristalinó el bloque que representa el “socialismo del siglo XXI”, como **ha bautizado Chávez a su cruzada bolivariana por América***» (ironía, señalado por autora)...)

Sin embargo, la misma tendencia se ve de vez en cuando también en *Público*, es decir, implícitamente demuestra su orientación izquierdista, a través de los temas como en el caso de las elecciones presidenciales en Guatemala, pero también explícitamente en los detalles. En concreto va la metáfora «*mancha capitalista*» (mancha como algo indeseable, *Público*; 2007, 7) o enunciado «*Los guatemaltecos optaron por su propuesta de política de desarrollo social para frenar la violencia y la pobreza, frente a la “mano dura” que ofrecía su rival.*» (*Público*, 2007, 4) La falta del contexto al usar la metáfora de *mano dura* da la impresión que el oponente de Colom quería gobernar sobre la población con la mano dura, no obstante, esta debía estar dirigida a los delincuentes abundantes, lo que no está mencionado en el texto.

Una de las pocas referencias a la población indígena (*Público*, 2007; 4) pone la barrera entre *ellos* y los *criollos*, llamados como población *ladina*, a través de la descripción estereotipizada. Los indígenas están relacionados con pobreza, criminalidad y excluidos de las ciudades habitan los áreas del campo primitivo.

---

<sup>24</sup> Topoi de responsabilidad como tipo de estrategia argumentativa Wodak define con la fórmula condicional: «*...dado que un Estado o un grupo de personas es responsable de la aparición de problemas específicos, dicho Estado o grupo de personas debe actuar para hallar soluciones a esos problemas.*» (Wodak, 2003b: pág. 118)

## 4.2.2 Predicación

En cuanto a la predicación hemos encontrado diversas atribuciones, valoraciones y casos de la autopresentación positiva<sup>25</sup> de España. Algunos casos ya hemos mencionado en el capítulo anterior dado que están relacionados estrechamente con el modo de nombrar.

Ejemplos de la autopresentación positiva destacan en los textos que tratan de la mediación del conflicto entre Argentina y Uruguay por rey español: ABC, 2007, 11 («*“España y el Rey siguen abiertos” a contribuir para que los dos países “amigos y hermanos”, con los que existe una vinculación histórica tan importante, “trabajen sin regatear ningún esfuerzo para solucionar el conflicto”.*»); «*España sigue apostando por promover el acuerdo...*»; «*...seguirán trabajando, con todo sus esfuerzo y sensibilidad...*») o en el caso del conflicto entre rey Juan Carlos y presidente venezolano Chávez: ABC, 2007, 10 («*A su vez, ha asegurado que con su reacción a las palabras de Chávez, el monarca ha mostrado “su temple” y “firmeza” en la defensa de la democracia española y de sus dirigentes electos, y ha lamentado que el Gobierno no haya actuado con similar actitud.*»). Comparándolo con *Público*, la autopresentación de España aparece en *ABC* con mayor frecuencia.

Las conclusiones estereotípicas pueden originarse en los artículos dedicados a criminalidad y desastres naturales. Los periodistas recogen los datos de las agencias de la prensa, operando con esquemas que se repiten, listas y números abundantes relativos a delinquentes, cantidades de muertos, damnificados, daños u otros sin especificarlos más detalladamente.

Lo que se refiere al narcotráfico: «*La operación se ha saldado con veintiún detenidos de entre 22 y 52 años de edad, de diferentes nacionalidades: catorce de Paraguay, cinco de Colombia, uno de Bolivia y uno de Perú.*» (ABC, 2012, 41), «*Los envíos de cocaína a Europa proceden principalmente de **Colombia, Perú y Bolivia** y transitan por la mayor parte de los países de América del Sur y de América Central, aunque principalmente por Argentina, Brasil, Ecuador, México y Venezuela.*» (ABC, 2012, 43, señalización original)

Lo que se refiere a asesinados y desastres naturales: «*...en el estado más violento del país y en un municipio donde en lo que va de año ha habido 40 ejecuciones*

---

<sup>25</sup> Este concepto van Dijk describe como «...*la estrategia comunicativa e interaccional global de mantener la imagen ...positiva (“Soy un ciudadano tolerante”, “No soy racista”, etc.)...*» (van Dijk, 1992: 10)

*pese a que sólo tiene 22.000 habitantes.» (Público, 2010, 23), «Esta granizada y el consiguiente colapso, que taponó las alcantarillas de muchas calles, supone una consecuencia más de las lluvias sufridas en Colombia este año, que han dejado un total de 94 muertos, 791. 000 personas afectadas y 2. 162 viviendas destruidas dejan las lluvias en Colombia este año...» (ABC, 2007, 2)*

Por otro lado, las estereotipizaciones las puede producir también cierta discriminación positiva hacia los actores sociales de parte de los periodistas, como en los casos de informar sobre los inmigrantes como víctimas del racismo. Descripciones que expresan malas condiciones: «...cenaban una sopa a la luz de una vela...»; o juicios y conclusiones indudables: «*Lucrecia murió asesinada por ser pobre y negra*» (Público, 2012, 34) pueden en consecuencia afectar a los inmigrantes en sentido negativo y dar la impresión de que en todos los casos se trata de personas pobres, negras y que sin darles espacio siguen siendo calladas.

Lo que es relativo a la comparación de los diarios, el caso ejemplar que muestra la diferencia entre el modo de informar de ABC y Público se refiere a las noticias que tratan de donación de dinero para poner en marcha el Fondo Iberoamericano para el Acceso al Agua Potable. Mientras Público representa el acontecimiento con el titular «*Zapatero muestra en Chile su cara más solidaria*» (Público, 2007, 11), ABC usó el enunciado «*Zapatero tira de chequera y crea un fondo para el acceso al agua en Iberoamérica*» (ABC, 2007, 8), lo que evoca más bien una transacción fiscal o gastos extra en vez de ayuda humanitaria y tiene que ver con la perspectiva económica e ideológica.

No podemos pasar por alto el hecho que las noticias de año 2012 son marcadas por las valoraciones tanto explícitas como implícitas inequívocamente positivas hacia países de América Latina, (ABC, 2012; 41, 44, 45, 47, 49, 52; Público, 2012; 36, 37, 40, 41).

Muchas veces los latinoamericanos sirven de ejemplo: «*Ninguno* (jóvenes latinoamericanos, nota de la autora) *sabe qué es la generación «Nini» (los que ni trabajan ni estudian)*. “*Muchos jóvenes son conscientes de las oportunidades que han tenido y están comprometidos con la sociedad...*”»; (ABC, 2012; 29, señalado por autora)

No excepcionales son, así llamadas, «manuales como superar la crisis». (ABC, 2012; 42, 43, 48, 49; Público, 2012; 36, 37, 41) Los periodistas entrevistan a los políticos latinoamericanos para informar al público español, como sus países han

alcanzado su milagro económico. Una muestra por todas es la respuesta del presidente ecuatoriano a la pregunta: «*En su ideario usted propone “una nueva mirada sobre Latinoamérica”. ¿En qué sentido?*» que a la vez propone una vista general sobre los cambios en América Latina:

Latinoamérica está cambiando y muchas veces desde Europa no se entienden esos procesos, y resulta que las víctimas somos los victimarios, o al revés. Después de décadas de debacles económica y social lo que ustedes están viviendo, la crisis y las recetas para superarla, que nos preocupa muchísimo, nosotros lo hemos pasado varias veces. Hemos superado esas etapas y ya no hacemos caso a las burocracias internacionales. Hace seis años que no vemos una misión del FMI. Si vienen como turismo, bienvenidos, si lo hacen para comportarse como los nuevos virreyes, por el mismo lugar les regresamos. Y nos va estupendamente, el año pasado crecimos al 8%, la tasa de desempleo es de menos del 5%, reducimos la desigualdad, la pobreza. América Latina está superando la larga y triste noche neoliberal y gobiernos progresistas con un inmenso apoyo popular han llegado al poder, pero como no se someten a poderes tradicionales, fácticos, mediáticos, del capital financiero, tenemos una campaña internacional de dictadura, autoritarios etc. En Europa no se explica bien lo que está pasando y para eso también sirven estas cumbres, para conocernos mejor. América Latina está cambiando y para bien. Es la región más rica del mundo. Todavía tenemos miseria y pobreza. Los que queremos cambiar eso somos los dictadores y los autoritarios, ¿por qué? Por que no nos sometemos a los poderes que siempre han mantenido esas situaciones» (ABC, 2012; 42)

A la vez se puede ver también cierto grado de inseguridad en cuanto al papel «nuevo viejo» de los allegados que deben aprovechar de tierras de América Latina, asegurando su posición con las opiniones de élites. Se refleja por ejemplo en la pregunta del entrevistador: «*Preocupa que a España sea vista como la vieja potencia colonial. ¿Cree que persiste esa mala imagen hoy?*» (ABC, 2012; 42)

### **4.2.3 Argumentación**

Hemos notado varios usos de topoi, pero presencia de los argumentos de parte de los periodistas no fue corriente. A veces es problemático reconocer la línea entre las citas, parafrásis y lo que escribe el propio periodista. Lo más frecuente fueron los topoi de números con que se defendieron las etiquetas dadas a los países o actores. Por ejemplo el enunciado «*A Colom le espera un país en el que, en promedio, se cometen 17 asesinatos al día con casi absoluta impunidad, donde el narcotráfico se ha infiltrado hasta dominar diferentes ámbitos de la administración pública, y con un más de un*



*cincuenta de la población en condiciones de pobreza y un 15 por ciento en la extrema pobreza.» (Público, 2007;4) pretende defender que Guatemala es un país extramadamente pobre y peligroso.*

Topoi de utilidad viene en el caso de comentar la situación de la política diplomática de Zapatero: *«El jefe del Ejecutivo español ha procurado en los últimos meses guardar las distancias con Chávez para tratar de lavar la imagen de cercanía a los regímenes populistas que se labró en los primeros momentos de su mandato, pero considera que es necesario seguir manteniendo una buena relación con todos los mandatarios iberoamericanos» (ABC, 2007; 6, señalado por autora), este tipo de topoi es típico en los casos cuando los periodistas y los políticos defienden su actitud hacia algún país, explicando la utilidad o necesidad de esta relación.*

Y como último mencionamos el topoi de responsabilidad que está comentando el comportamiento de México ante las inundaciones como insuficiente: *«Fuentes de la ONU aseguran que de nuevo se ha fallado en los sistemas de alerta temprana y evaluación de riesgos, porque con medidas “relativamente sencillas y baratas” se podría haber evitado las históricas inundaciones.» (ABC, 2007; “)*

#### **4.2.4 Perspectiva**

Lo que más marca la forma de los artículos son las perspectivas ideológicas de los diarios. Casi nunca se manifiestan explícitamente, dado por las exigencias de la objetividad del servicio de las noticias, por lo tanto no podemos seguir en muchos casos expresiones de subjetividad a través de diversas modalizaciones que normalmente los textos ofrecen, no obstante, las perspectivas están presentes, están en fondo de la selección de los datos, de las citaciones, y de las categorías que ya hemos analizado, es decir, la podemos buscar en los modos de nombrar y en las predicaciones.

El ejemplo clave nos puede dar el asunto relacionado con la mediación del conflicto entre Argentina y Uruguay por el rey español. Mientras que Público no apoya explícitamente tanto el papel del rey como medio de solución, ABC lo destaca con frases numerosas (*«El gobierno español y el rey Juan Carlos seguirán trabajando, con todo sus esfuerzo y sensibilidad, para mediar a fin de que Argentina y Uruguay mantengan el diálogo sobre el conflicto de la papelera»;**«El presidente del Gobierno de España hizo un llamamiento a Argentina y Uruguay "para que mantengan el diálogo"»*, *«... “España y el Rey siguen abiertos” a contribuir para que los dos países “amigos y*

*hermanos”, con los que existe una vinculación histórica tan importante, “trabajen sin regatear ningún esfuerzo para solucionar el conflicto”.*» (ABC, 2007, 11); «*España está dispuesta a que Don Juan Carlos continúe presente, siempre y cuando ambas partes expresen su deseo de mantener el diálogo*». (ABC, 2007; 12); etc.). La puesta en perspectiva entonces resulta más enfocada en autorepresentación positiva de España que en conflicto sí mismo.

Otro caso de dicha perspectiva, limitada por el esfuerzo de destacar su propio papel es el artículo con titular: «*Chávez confirma su asistencia a la Cumbre Iberoamericana*» (ABC, 2007; 5) No obstante, en vez de informar sobre Ausencia/Presencia de Chávez en la cumbre viene presentada detalladamente la llegada del rey Juan Carlos al Chile).

Hemos encontrado también otros casos de la temática incoherente (*Público*, 2010; 28), donde un párrafo entero trata de la homenaje al presidente brasileño Lula Da Silva, mientras que el resto se dedica a la negación de la propuesta de Panamá sobre la reincorporación de Honduras en la Organización de Estados Americanos, un tema notablemente diferente, da impresión que es otra noticia, pero el periodista no quiso crear otro texto independiente.

### 4.3 Encuadres temáticos, actores (países) y espacio

Como ya hemos indicado en teoría, la rutina periodística deja entrar en el espacio noticioso solo ciertos acontecimientos con cierta importancia y les adscribe cierta posición. Los periodistas priorizan tanto élites políticas y sociales, como las *élites simbólicas*,<sup>26</sup> concepto que determina van Dijk, por ejemplo en su obra *Discurso y desigualdad*.(1992)

	2007		2010		2012	
	ABC	Público	ABC	Público	ABC	Público
<b>Argentina</b>	4	3	11	4	5	3
<b>Bolivia</b>	4	0	5	3	2	0
<b>Brasil</b>	2	0	3	1	3	1
<b>Chile</b>	7	3	4	1	1	0
<b>Colombia</b>	4	5	6	6	5	2
<b>Costa Rica</b>	2	0	1	1	0	0
<b>Cuba</b>	2	1	1	1	4	3
<b>Ecuador</b>	3	1	4	0	2	2
<b>El Salvador</b>	1	1	0	0	0	0
<b>Guatemala</b>	2	5	0	0	3	0
<b>Honduras</b>	1	0	5	2	0	0
<b>México</b>	3	0	1	3	0	4
<b>Nicaragua</b>	3	1	2	2	1	0
<b>Panamá</b>	1	0	0	1	1	0
<b>Paraguay</b>	0	0	3	1	4	0
<b>Perú</b>	2	0	3	0	2	1
<b>República Dominicana</b>	2	0	0	0	0	2
<b>Uruguay</b>	3	2	1	0	4	0
<b>Venezuela</b>	9	7	6	1	0	4
<b>España</b>	9	4	9	5	8	5
<b>Latinoamérica</b>	2	1	8	3	9	2

Tabla 2 (Frecuencia de los países incluidos en las noticias)

26

La tabla 2 revela frecuencia con la que aparecían los países observados en los artículos del corpus. De los datos, después de haberlos completado con los los resultados del análisis de las estrategias discursivas de las noticias, hemos hecho varias conclusiones:

- Selección de los sucesos, y como resultado también de los países incluidos, está marcada por la presencia de España (y sus representantes) como uno de los actores, es decir, es más probable que un suceso se convierta en la noticia en caso de que tiene impacto directo/indirecto sobre España/españoles.
- Los diarios informan con una frecuencia mayor sobre los países de interés político y económico.
- Algunos de los países sin este interés penetran en servicio de las noticias en casos excepcionales, por ejemplo en caso de la atención política transitoria durante las elecciones.
- Selección de los países y de las noticias está influida por el interés ideológico de los diarios.

Hemos notado que entran principalmente temas vinculados con los áreas de:

- política<sup>27</sup> (elecciones, relaciones y conflictos internacionales, guerillas, diplomacia...)
- desastres naturales y catástrofes de otro tipo (inundaciones, incendios...)
- criminalidad (asesinatos, ataques con motivo rasista, narcotráfico, terrorismo...)
- ayuda humanitaria y derechos humanos (proyectos llevados a cabo por España, casos del racismo hacia la población de los inmigrantes latinoamericanos en España, violencia hacia los que defienden derechos humanos en Latinoamérica...)
- economía (comercio internacional, crisis financiera, inventos, hallazgos, inversiones, cambios de mercado...)

Los protagonistas concretos, es decir, representantes de los países y el espacio que se les concede en el texto están marcados por su temática y su forma:

---

<sup>27</sup>El servicio de las noticias político forma la mayoría absoluta entre los artículos analizados, no obstante, dado también por el hecho elegimos el marco temporal de las cumbres iberoamericanas.

- Los artículos dedicados a política y economía dejan entrar directamente únicamente a las élites políticas latinoamericanas. El pueblo está representado raramente y exclusivamente por encuestas de opinión pública, o por las referencias a la nacionalidad.
- Los artículos dedicados a catástrofes naturales, ayuda humanitaria, inmigrantes en España dejan entrar los protagonistas concretos bajo la condición de que tienen la forma de tipo «story» que cuenta con la participación exclusiva de pocos protagonistas para advertir de algún fenómeno, problema más general.
- Artículos temáticamente híbridos tienden a disproporcionar el espacio dedicado a temas particulares.

### 4.3.1 Desarrollo y comparación

En siguientes capítulos, además de seguir el desarrollo de la temática, gracias al hecho que con nuestro corpus hemos cubierto el mismo período en ambos diarios, podemos comparar las representaciones de los acontecimientos en cada uno de los diarios.

#### 4.3.1.1 Año 2007

Como corresponde con los datos en la tabla 2, el *Público* dedicó más espacio a las elecciones presidenciales en Guatemala, tras vencer inesperadamente el candidato sociodemócrata, Alvario Colom (*ABC* ofrece 1 noticia, mientras que *Público* 5 noticias), dado por el interés ideológico del diario. En cambio, *ABC* presta más atención al conflicto entre Chávez y Juan Carlos (*ABC* ofrece 5 noticias, mientras que *Público* solo 1), lo que se puede explicar con mayor interés este suceso excepcional.<sup>28</sup>

Lo que destaca en ambos diarios es una atención mayor prestada a Venezuela, representada imaginariamente casi excepcionalmente solo por el personaje de Hugo Chávez<sup>29</sup> que resulta interesante tanto para la derecha, como para la izquierda, no obstante, a base de motivos opuestos, lo que se refleja en el modo de informar.

---

<sup>28</sup> El rey español, tras estar el antiguo presidente del gobierno Aznar llamado por Chávez facista verdadero, se pone airado e interrumpe el discurso de presidente venezolano con: ¿Por qué no te callas?

<sup>29</sup> Esta realidad se refleja también en el número de las veces del uso de su nombre como una metáfora personificadora, refiriéndose a todo el país. (Por ejemplo en el caso: Chávez inventa el ordenador bolivariano (*Público*, 2007, 7)

#### **4.3.1.2 Año 2010**

La temática del año 2010 ya está marcada por la crisis financiera. Por lo tanto, desaparecen los artículos sobre ayuda humanitaria y aumenta el número de las noticias que informan sobre económica española y latinoamericana. Ambos diarios dejan entrar resultados de la encuesta sobre la pobreza en América Latina, poniendo en los titulares que la situación va mejorando. (*Público*, 2010, 20; *ABC*, 2010, 20, 33)

La cumbre está influida por las filtraciones en wikileaks que revelan informaciones del fondo de la política alta de lo que aprovechan ambos diarios como el tema supuestamente atractivo.

La temática relativa al asunto de etarras en Venezuela, apoyados por el régimen de Chávez y colaboradores con las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) está encuadrada con mayor frecuencia por *ABC*. (*Público* ofrece 1 artículo, *ABC* ofrece 3 artículos)

#### **4.3.1.3 Año 2012**

La cumbre celebrada en Cádiz (España) tiene como el tema principal, sobre todo para los españoles, la salvación del país de la crisis, lo que corresponde con la temática en mayoría de los casos. Por lo tanto, aun más crece el número y espacio en los artículos dedicados al tema económico. Los titulares unánimemente acentúan el auge económico de los países latinoamericanos, tanto en *Público* como en *ABC*.

## 5 CONCLUSIONES

El objetivo de este trabajo fue analizar el servicio de las noticias español con énfasis en la comparación diacrónica antes del principio de la crisis financiera en 2008 y en actualidad reciente. Hemos examinado el año que antecede inminentemente a la crisis, el año 2007, y dos años posteriores, 2010 y 2012. Podemos concluir que hubo cambios, aunque el lenguaje imaginariamente objetivo de los periodistas pretende en mayoría de los casos evitar todo tipo de valoraciones e alusiones a dominancia o inferioridad. Por lo tanto, formalmente parece que las huellas del antiguo colonialismo están en mayoría de las veces superadas. Justamente debido al hecho que las noticias se nos presentan como reflexión de la realidad objetiva, parece que los sucesos promocionados en los textos se generan sí mismos, no obstante, si profundizamos nuestro punto de vista, averiguamos que todo es más relativo. La análisis hermenéutica que hemos realizado puede demostrar siguientes conclusiones comparativas:

- Temática de los artículos cambió notablemente después de la llegada de la crisis financiera. Se acentúan los temas de la economía y los periodistas, completando el trabajo de los políticos, destacan los vínculos entre España y América Latina. A la vez necesitan confirmar que no están considerados como «segunda colonización» y fortalecen el público español, a base de los Así se creó una nueva línea temática. Otros temas perduran, lo que puede cusar contradicciones en percepción de América Latina.
- La entrada de los actores de las noticias, tanto los países como sus representantes está notable influida por los intereses de España, lo que marca la apariencia de los países en auge económico, sobre todo en las noticias del año 2012.
- La rutina noticiera que adscribe el espacio solo a las élites no cambió. No encontramos opiniones de los ciudadanos.
- Perspectiva de los periodistas españoles, afrontando la crisis económica y problemas resultantes de ella, dirige en las noticias su vista hacia los países de América Latina que están en alza. Desaparecen las noticias señaladas fuertemente por perspectiva de la autoridad de parte de España.
- En vista de lo cual, que las informaciones en noticias informativas pretenden ser objetivas, no hubo muchas ocasiones en que los periodistas necesitaban

defenderlos, por lo tanto las argumentaciones se ven excepcionalmente en todo el corpus.

- Las perspectivas ideológicas de los diarios entran tanto antes como después del principio de la crisis. Las referencias peyorativas a los países izquierdistas de parte de la derecha están reprimidos.
- Las Cumbre iberoamericana de 2012 posiblemente promueve los cambios nuevamente ocurridos en el mercado mundial y los periodistas solo recogen los discursos políticos y se les pasan a los receptores.

Si comparamos nuestro trabajo con las investigaciones en el área más viejas vemos cierto giro. América Latina como el continente tradicionalmente considerado en vía de desarrollo, estaba siempre investigado por la representación de los indígenas o de los inmigrantes en medios de comunicación de diverso tipo.<sup>30</sup> El auge económico de algunos países de América Latina no significa que a los inmigrantes se les representa de repente de modo más justo. Posiblemente vayan a coexistir por algún tiempo estas tendencias.

Para la investigación siguiente proponemos incluir, como también supone el enfoque histórico del análisis crítico del discurso, otras áreas del discurso, sobre todo el discurso político que completa el discurso de las noticias, o discurso de las noticias específico, como reportajes, comentarios u otros géneros que de su naturaleza no tienen la obligación cumplir a las exigencias del servicio de las noticias y pueden ser más expresivos y abiertamente parciales.

---

<sup>30</sup> Imágenes de Latinoamérica en la prensa española. Una aproximación empírica desde la Teoría del Encuadre (HUMANES, María Luisa; IGARTUA, Juan José)



## 6 FUENTES

- [www.abc.es](http://www.abc.es)
- [www.publico.es](http://www.publico.es)

### 6.1 *Los artículos analizados*

#### 6.1.1 ABC

- 1) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-04-11-2007/abc/Internacional/una-inusual-tormenta-de-hielo-azoto-a-bogota\\_1641286121987.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-04-11-2007/abc/Internacional/una-inusual-tormenta-de-hielo-azoto-a-bogota_1641286121987.html)
- 2) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-05-11-2007/abc/Internacional/mexico-reclama-la-ayuda-internacional-para-los-damnificados-de-tabasco\\_1641289834843.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-05-11-2007/abc/Internacional/mexico-reclama-la-ayuda-internacional-para-los-damnificados-de-tabasco_1641289834843.html)
- 3) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-06-11-2007/abc/Internacional/guatemala-gira-a-la-izquierda-con-el-triunfo-de-colom-en-las-presidenciales\\_1641295796008.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-06-11-2007/abc/Internacional/guatemala-gira-a-la-izquierda-con-el-triunfo-de-colom-en-las-presidenciales_1641295796008.html)
- 4) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-07-11-2007/abc/Internacional/mexico-se-cae-de-la-cumbre-iberoamericana-y-habra-conclave-paralelo-de-los-chavistas\\_1641302150408.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-07-11-2007/abc/Internacional/mexico-se-cae-de-la-cumbre-iberoamericana-y-habra-conclave-paralelo-de-los-chavistas_1641302150408.html)
- 5) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-08-11-2007/abc/Internacional/chavez-confirma-su-asistencia-a-la-cumbre-iberoamericana\\_1641312571276.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-08-11-2007/abc/Internacional/chavez-confirma-su-asistencia-a-la-cumbre-iberoamericana_1641312571276.html)
- 6) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-08-11-2007/abc/Internacional/zapatero-dispuesto-a-reunirse-con-chavez-morales-y-correa\\_1641309370891.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-08-11-2007/abc/Internacional/zapatero-dispuesto-a-reunirse-con-chavez-morales-y-correa_1641309370891.html)
- 7) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-08-11-2007/abc/Sociedad/aragon-hace-del-agua-una-prioridad-en-sus-ayudas-a-paises-en-vias-de-desarrollo\\_1641309391029.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-08-11-2007/abc/Sociedad/aragon-hace-del-agua-una-prioridad-en-sus-ayudas-a-paises-en-vias-de-desarrollo_1641309391029.html)
- 8) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-10-11-2007/abc/Internacional/zapatero-tira-de-chequera-y-crea-un-fondo-para-el-acceso-al-agua-en-iberoamerica\\_1641320339036.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-10-11-2007/abc/Internacional/zapatero-tira-de-chequera-y-crea-un-fondo-para-el-acceso-al-agua-en-iberoamerica_1641320339036.html)
- 9) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-10-11-2007/abc/Internacional/chavez-acusa-a-la-patronal-española-de-apoyar-el-golpe-de-estado-contra-el-en-2002\\_1641320344143.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-10-11-2007/abc/Internacional/chavez-acusa-a-la-patronal-española-de-apoyar-el-golpe-de-estado-contra-el-en-2002_1641320344143.html)
- 10) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-10-11-2007/abc/Internacional/el-rey-a-chavez-por-que-no-te-callas\\_1641320564609.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-10-11-2007/abc/Internacional/el-rey-a-chavez-por-que-no-te-callas_1641320564609.html)
- 11) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-10-11-2007/abc/Internacional/el-gobierno-español-mantendra-la-mediacion-en-el-conflicto-de-la-papelera\\_1641323346050.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-10-11-2007/abc/Internacional/el-gobierno-español-mantendra-la-mediacion-en-el-conflicto-de-la-papelera_1641323346050.html)

- 12) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-10-11-2007/abc/Internacional/el-gobierno-español-mantendra-la-mediacion-en-el-conflicto-de-la-papelera\\_1641323346050.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-10-11-2007/abc/Internacional/el-gobierno-español-mantendra-la-mediacion-en-el-conflicto-de-la-papelera_1641323346050.html)
- 13) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-11-11-2007/abc/Internacional/el-bolivariano-y-sus-mariachis\\_1641326904522.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-11-11-2007/abc/Internacional/el-bolivariano-y-sus-mariachis_1641326904522.html)
- 14) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-12-11-2007/abc/Nacional/de-aquellos-polvos-estos-lodos\\_1641331747212.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-12-11-2007/abc/Nacional/de-aquellos-polvos-estos-lodos_1641331747212.html)
- 15) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-13-11-2007/abc/Nacional/moratinos-asegura-que-el-incidente-con-venezuela-se-resolvera-en-un-espacio-corto-de-tiempo\\_1641343411251.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-13-11-2007/abc/Nacional/moratinos-asegura-que-el-incidente-con-venezuela-se-resolvera-en-un-espacio-corto-de-tiempo_1641343411251.html)
- 16) [http://www.abc.es/hemeroteca/historico-14-11-2007/abc/Nacional/chavez-dice-ahora-que-es-el-rey-el-que-tiene-que-pedirle-perdon\\_1641346241455.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-14-11-2007/abc/Nacional/chavez-dice-ahora-que-es-el-rey-el-que-tiene-que-pedirle-perdon_1641346241455.html)
- 17) <http://www.abc.es/20101129/espana/regimen-chavez-refugio-forajidos-20101129.html>
- 18) <http://www.abc.es/20101129/espana/rc-embajador-venezolano-declara-siete-201011291235.html>
- 19) <http://www.abc.es/20101130/espana/chavez-paralizo-investigaciones-segun-20101130.html>
- 20) <http://www.abc.es/20101130/internacional/rc-baja-nivel-pobreza-paises-201011302003.html>
- 21) <http://www.abc.es/20101201/espana/rc-primera-presidente-español-acudira-201012011636.html>
- 22) <http://www.abc.es/20101201/internacional/wikileaks-latinoamerica-201012011021.html>
- 23) <http://www.abcdesevilla.es/20101202/espana/planton-zapatero-cumbre-iberoamericana-20101202.html>
- 24) <http://www.abc.es/20101202/internacional/rc-iran-busca-uranio-latinoamerica-201012020156.html>
- 25) <http://www.abc.es/20101203/internacional/wikicotilleos-empanan-cumbre-iberoamericana-20101203.html>
- 26) <http://www.abc.es/20101203/internacional/malas-novedades-20101203.html>
- 27) <http://www.abc.es/20101202/internacional/cumbre-iberoamericana-201012021647.html>
- 28) <http://www.abc.es/20101202/espana/reyes-ponen-rumbo-cumbre-201012020923.html>
- 29) <http://www.abcdesevilla.es/20101203/sociedad/integracion-regional-reto-20101203.html>

- 30) <http://www.abc.es/20101204/toledo/elecciones-inmigrantes-prisa-20101204.html>31)
- 31) <http://www.abc.es/20101204/internacional/multiples-plantones-amargan-cumbre-20101204.html>
- 32) <http://www.abc.es/20101204/rc-.html>
- 33) <http://www.abc.es/20101204/internacional/iberoamerica-201012040230.html>
- 34) <http://www.abcdesevilla.es/20101207/andalucia/andalucia-cuadruplica-votantes-extranjeros-201012062021.html>
- 35) <http://www.abc.es/20101207/economia/rc-repsol-anuncia-descubrimiento-argentina-201012071908.html>
- 36) <http://www.abc.es/20101208/internacional/nicaragua-invadido-pais-desarmado-20101208.html>
- 37) <http://www.abc.es/20121113/internacional/abci-gobierno-colombiano-farc-aplazan-201211131655.html>
- 38) <http://www.abc.es/20121113/comunidad-castillalamancha/abcp-guardia-civil-detiene-personas-20121113.html>
- 39) <http://www.abc.es/20121114/espana/abci-anfitrión-cumbre-201211141609.html>
- 40) <http://www.abc.es/20121115/internacional/abci-uribe-espío-drones-venezuela-201211141843.html>
- 41) <http://www.abc.es/sociedad/20121115/abci-espana-lider-consumo-cocaina-201211151232.html>
- 42) <http://www.abcdesevilla.es/espana/20121116/rc-correa-espana-pais-querido-201211161350.html>
- 43) <http://www.abc.es/espana/20121116/abci-secretario-estado-iberoamerica-radio-201211161538.html>
- 44) <http://www.abc.es/20121113/espana/abci-rajoy-cumbre-iberoamericana-201211122204.html>
- 45) <http://www.abc.es/espana/20121116/abci-previa-cumbre-iberoamericana-201211152233.html>
- 46) <http://www.abcdesevilla.es/andalucia/20121117/sevi-xxii-cumbre-iberoamericana-cadiz-201211170927.html>
- 47) <http://www.abc.es/espana/20121116/abci-cumbre-iberoamericana-apertura-201211161923.html>
- 48) <http://www.abc.es/local-galicia/20121120/abci-pablo-alcala-lejos-bruselas-201211201145.html>

49) <http://www.abc.es/economia/20121120/abci-obedecio-dinero-ciudadanos-salio-201211200726.html>

### **6.1.2 Público**

- 1) <http://www.publico.es/internacional/13503/guatemala-se-olvida-de-votar-en-las-presidenciales>
- 2) <http://www.publico.es/internacional/13797/quiero-convertir-a-guatemala-en-un-pais-socialdemocrata-pero-con-rostro-maya>
- 3) <http://www.publico.es/internacional/13641/la-farc-ya-esta-en-venezuela-para-reunirse-con-chavez>
- 4) <http://www.publico.es/internacional/13641/la-farc-ya-esta-en-venezuela-para-reunirse-con-chavez>
- 5) <http://www.publico.es/internacional/13538/el-socialdemocrata-alvaro-colom-proclamado-presidente-electo-de-guatemala>
- 6) <http://www.publico.es/internacional/13529/mas-de-30-muertos-en-un-incendio-tras-un-motin-en-una-carcel-argentina>
- 7) <http://www.publico.es/14745/chavez-inventa-el-ordenador-bolivariano>
- 8) <http://www.publico.es/espana/14701/el-colombiano-agredido-no-denuncio-porque-al-agresor-de-barcelona-no-le-hicieron-nada>
- 9) <http://www.publico.es/internacional/15123/las-farc-piden-despejar-dos-zonas-de-colombia-para-el-canje-humanitario>
- 10) <http://www.publico.es/internacional/14788/chavez-afirma-que-ya-se-ha-reunido-con-las-farc>
- 11) <http://www.publico.es/espana/15144/zapatero-muestra-en-chile-su-cara-mas-solidaria>
- 12) <http://www.publico.es/internacional/15415/uruguay-y-argentina-escenifican-su-enfrentamiento-por-las-papeleras>
- 13) <http://www.publico.es/internacional/15467/le-diste-una-punalada-al-pueblo-argentino-le-dice-kirchner-a-tabare>
- 14) <http://www.publico.es/internacional/15691/bachelet-le-quita-hierro-al-asunto>
- 15) <http://www.publico.es/internacional/15630/el-rey-manda-callar-a-chavez>
- 16) <http://www.publico.es/internacional/15570/uribe-no-quiere-mas-reuniones-de-chavez-y-las-farc>
- 17) <http://www.publico.es/internacional/15934/chavez-no-olvida-el-golpe>
- 18) <http://www.publico.es/espana/349058/si-me-quedo-quieta-pueden-matarme>
- 19) <http://www.publico.es/espana/349265/un-opositor-asegura-que-seis-etarras-trabajan-para-chavez>

- 20) <http://www.publico.es/internacional/349437/la-pobreza-baja-en-america-latina>
- 21) <http://www.publico.es/internacional/349339/asesinada-a-tiros-la-primera-jefa-de-policia-de-mexico>
- 22) <http://www.publico.es/dinero/349595/zapatero-cancela-viajes-a-bolivia-y-a-la-cumbre-iberoamericana-de-argentina>
- 23) <http://www.publico.es/internacional/349483/una-jefa-de-policia-muere-acribillada-en-chihuahua>
- 24) <http://www.publico.es/internacional/349857/iberoamerica-se-reune-con-ausencias-y-a-la-sombra-de-wikileaks>
- 25) <http://www.publico.es/internacional/349856/uribe-quiere-llevar-a-su-pais-a-la-corte-interamericana>
- 26) <http://www.publico.es/internacional/350121/america-latina-cierra-filas-contralos-golpes-de-estado>
- 27) <http://www.publico.es/internacional/350103/evo-morales-el-imperio-quiere-desunirnos-pero-no-lo-lograra>
- 28) <http://www.publico.es/internacional/350231/iberoamerica-mantiene-a-honduras-en-el-aislamiento-internacional>
- 29) <http://www.publico.es/internacional/350189/unasur-aprueba-una-clausula-antigolpes-de-estado-para-latinoamerica>
- 30) <http://www.publico.es/350216/calderon-hay-pactos-en-cancun-casi-cocinados>
- 31) <http://www.publico.es/internacional/350399/ascienden-a-22-las-victimas-del-alud-ocurrido-en-colombia>
- 32) <http://www.publico.es/internacional/350469/paris-juzga-a-los-manos-sucias-de-pinochet>
- 33) <http://www.publico.es/internacional/350628/hallan-mas-de-561-minas-antipersonales-en-un-autobus-publico-en-colombia>
- 34) <http://www.publico.es/espana/445254/lucrecia-murio-asesinada-por-ser-pobre-y-negra>
- 35) <http://www.publico.es/espana/445250/el-racismo-espanol-20-anos-despues-de-lucrecia-perez>
- 36) <http://www.publico.es/espana/445943/como-contar-la-crisis-espanola-hablando-de-ecuador>
- 37) <http://www.publico.es/espana/445948/espana-corteja-a-latinoamerica-para-aliviar-la-crisis>
- 38) <http://www.publico.es/espana/445989/cuba-pide-prision-para-carromero-si-vuelve-a-espana>

- 39) <http://www.publico.es/internacional/445985/continentes-en-venta>
- 40) <http://www.publico.es/espana/446000/rajoy-pide-reglas-claras-para-las-inversiones-en-latinoamerica>
- 41) <http://www.publico.es/espana/446017/brasil-cuba-ecuador-y-peru-critic-an-las-politicas-europeas-de-ajuste>
- 42) <http://www.publico.es/internacional/446099/las-farc-anuncian-un-alto-el-fuego-de-dos-meses>
- 43) <http://www.publico.es/internacional/446185/cristina-fernandez-afronta-su-primera-huelga-en-argentina-y-arremete-contra-los-convocantes>

## 7 BIBLIOGRAFÍA

- AA.VV. *Encyclopedia of social and cultural antropology*. London: Routledge; New Zork: Tazlor and Francis, 2004. 658 p.
- AA. VV. *Historia de España*. Madrid: Historia 16; Temas de Hoy, 1986.
- BATAILLON, Marcel: ANDRÉ Saint-lu: *El padre las Casas y la defensa de los indios*, Madrid: Globus, 1994.
- BERGER, Peter L. - LUCKMANN, Thomas: *Sociální konstrukce reality: Pojednání o sociologii věděni*. 1. vyd. Brno: Centrum pro studium demokracie a kultury, 1999. 214 s. ISBN 80-85959-46-1.
- ESCOBAR, Arturo. *El final del salvaje. Naturaleza, cultura y política en la antropología contemporánea*. Bogotá: Cerec, 1999. 401 s. ISBN 958-8101-03-4.
- HANKE, Lewis: *La lucha por la justicia en la conquista de América*, Buenos Aires: Editorial sudamericana, 1949.
- HARTLEY, John: *Understanding News*. London: Routledge, 1990. 213 s. ISBN 0-415-03933-9.
- HUMANES, María Luisa; IGARTUA, Juan José. *Imágenes de Latinoamérica en la prensa española. Una aproximación empírica desde la Teoría del Encuadre*, en COMUNICACIÓN Y SOCIEDAD. Vol. XVII, Núm. 1, 2004, 47-752004.
- CHALUPA, Jiří. *Historia y geografía de América Latina*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 1997. 89 s. ISBN 80-7067-719-8.

- JÍLEK, Viktor. *Žurnalistické texty jako výsledek působení jazykových a mimojazykových vlivů*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2009. 109s.
- LAVIANA CUETOS, María Luisa: *La América española, 1492-1898: De las Indias a Nuestra América*, vol. 14, Historia de España, Madrid: Historia 16; Temas de Hoy, 1996.
- MCNAIR, Brian. *Sociologie žurnalistiky*. Praha: Portál, 2004, 182 s
- MCQUAIL, Denis. *Úvod do teorie masové komunikace*. Vyd. 3. Praha : Portál, 2007. 447 s. ISBN 9788073673383.
- MIGNOLO, Walter. *La idea de América Latina*. Barcelona: Gedisa, 2007. ISBN 978-84-9784-094-1.
- MIGNOLO, Walter. “*La colonialidad a lo largo y a lo ancho: El hemisferio occidental en el horizonte colonial de la modernidad*”, en LANDER, Edgardo (comp.). *La colonialidad del saber: Eurocentrismo y ciencias sociales perspectivas latinoamericanas*. Buenos Aires: CLACSO, 2003. p. 55-89.
- OCAMPO, José Antonio. *Impactos de la crisis financiera mundial sobre América Latina*.
- OSVALDOVÁ, Barbora aj. *Zpravodajství v médiích*. Vyd. 1. Praha: Karolinum, 2005. 155 s. ISBN 80-246-0248-2.
- SAID, Edward W. *Orientalismus. Západní koncepce orientu*. 1 vyd. Praha: Paseka, 2006. 464 s. ISBN 978-80-7185-921-5.
- TRAMPOTA, Tomáš. *Zpravodajství*. Praha: Portál, 2006, 191 s.
- VAN DIJK, Teun A., *Discourse and cognition in society, Communication theory today*, Polity Press, Cambridge, 1994, pp. 107-126.
- VAN DIJK, Teun A., *Discurso y desigualdad*, en: *Anthropos* (Barcelona), 186, septiembre-octubre 1999, pp. 23-36.
- WODAK, R. - MEYER, M. C., eds. *Métodos de Análisis Crítico del Discurso*. Barcelona: Gedisa, 2003.